

 *jazykový koutek*

شونى مانى  
زيت وزعتر

توصل بالسلامة

صحتين! بصحتك نعيمًا  
شتقتك  
يلا كيفك  
قهوة مرهبا  
ميا تي حبيبي



# Arabština ke kafičku

Petr Felčer

100  
ÚKOLŮ · HÁDANEK · KVÍZŮ



Mrkněte se  
i na naše další tituly  
z edice Ke kafičku



naskenujte kód  
a nakupujte



© Petr Felčer

ISBN 978-80-909335-7-6

## K čemu tohle všechno

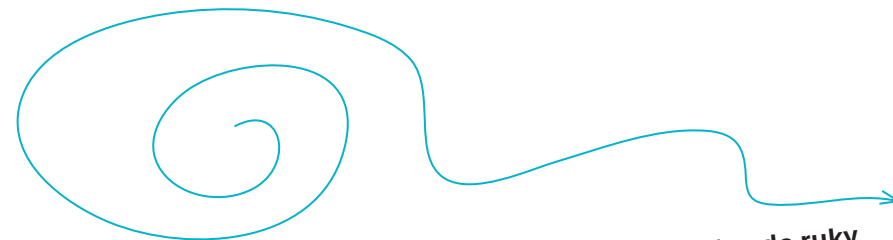
Rádi se učíte cizí jazyk s tužkou v ruce? Pak je tato knížka určena právě vám! Najdete tu stovku kvízů, hádanek, krátkých praktických dialogů, osmisměrek, křížovek a v neposlední řadě i kreativních cvičení – tedy takových, která můžete vystřihnout nebo dokreslit. Knižka je rozdělena do tří částí. První část je určena začátečnickům a polovinu úkolů, které v ní najdete, zvládnete s minimem předchozích znalostí. Druhá část se zaměřuje na jazykové zajímavosti a realie, ocení ji tak milovníci zeměpisu, dějepisu a literatury. Třetí část je pak určena mírně pokročilým studentům na úrovni A1/A2.

Mým cílem bylo vytvořit cvičebnici nejen zábavnou, ale také praktickou. Velký prostor je věnován základním tématům jako cestování, nakupování, jídlo, doprava nebo seznamování. Záludnosti ani gramatické chytáky tu nehledejte.

A jak s knihou pracovat? Záleží jen na vás. Můžete například podniknout stodenní výzvu a každý den vypracovat jedno cvičení – každé vám zabere pět až deset minut. Stejně tak se ale může stát, že vás první hravě pětiminutovky úplně pohltnou a vy vypracujete všechna cvičení během několika málo dní. I to je naprosto v pořádku! Doporučuju ale dvě věci: číst si slova a věty nahlas, kdykoliv je to jen možné, a také zapisovat si nová slovíčka a fráze, se kterými se ve cvičeních setkáte.

Přeju vám spoustu zábavných chvil s arabštinou,

Petr F.



... tak a teď už tužku do ruky  
a jdeme na to!  
يلا نبلش!

# Obsah

Proč právě levantská arabština? .....	9	20. Opaky .....	34	3. Náboženské a jiné tituly ..	61	8. Dům a okolí .....	92
Tabulka souhlásek a jejich přepis .....	10	21. Ve směnárně .....	35	4. Slavní Arabové z Mašriku ..	62	9. Křížovka .....	93
<b>ZAČÁTEČNÍCI</b> .....	<b>11</b>	22. Byt .....	36	5. Levantská pohostinnost ..	63	10. Oblečení .....	94
1. Dotazník .....	13	23. Národnosti .....	37	6. Šest zajímavostí o arabské kávě .....	64	11. Postava .....	95
2. Kvíz na úvod .....	14	24. Mít či nemít? .....	38	7. Fotbalový slang .....	66	12. Arabizí .....	96
3. Štíty, cedule, vývěsky .....	15	25. Souhlas a nesouhlas .....	39	8. Bismillah! .....	68	13. Potvrzení rezervace .....	97
4. Od pyramid k Palmýře .....	16	26. Zaplatím! .....	40	9. Věděli jste, že... IV .....	69	14. Na výletě .....	98
5. Muž nebo žena? .....	17	27. Otázky .....	41	10. Argíle neboli šíša .....	70	15. Půjčení auta .....	99
6. Arabská města na čtyřech kontinentech .....	18	28. Věty pro přežití .....	42	11. Máza aneb muqabbilát ..	71	16. Křížovka na roadtrip .....	100
7. Číslice psané a mluvené ..	19	29. Orientace na cestě .....	43	12. Recept na muhallabiji .....	72	17. Srovnávání .....	101
8. Internacionalismy .....	20	30. Je to daleko? .....	44	13. Čtyři syrské vtipy .....	73	18. Co tak asi znamená? .....	102
9. Seznamování a small talk .....	21	31. Denní rutina .....	45	14. Slavné dvojice .....	75	19. Na letišti, v obchodě, nebo v hotelu? .....	103
10. Cestování .....	22	32. Domácí spotřebiče .....	46	15. Věděli jste, že... V .....	76	20. Bezpečnost nade vše .....	104
11. Věděli jste, že... ..	23	33. Věděli jste, že... III .....	47	16. Pracovní volno .....	78	21. Co tak asi znamená... II ..	105
12. Logické řady .....	25	34. Tři sporty a tři země .....	49	17. Jak moc jsem Levantinec? ..	79	22. V restauraci, v muzeu, nebo na pláži? .....	106
13. Kolik je hodin? .....	26	35. Pozdravy a přání .....	50	18. Lichotky a pochvaly .....	80	23. Bavíme se o práci .....	107
14. Ovoce .....	27	36. Na návštěvě .....	51	19. Kvíz .....	81	24. Najdi cestu .....	108
15. Věděli jste, že... II .....	28	37. Slaný, nebo hořký? .....	52	20. Přísloví a rčení .....	82	25. Místa a služby .....	109
16. Rodinná křížovka .....	30	38. Jedeme na pláž! .....	53	<b>MÍRNĚ POKROČILÍ</b> .....	<b>83</b>	26. Elektrikáři, svalovci a gambleři .....	110
17. Zelenina .....	31	39. Zvířata .....	54	1. Kompas .....	85	27. Co tak asi znamená III .....	111
18. Osmisměrka .....	32	40. Obklopte se arabštinou ...	55	2. Najděte vetřelce .....	86	28. Dělán, dávám, jím .....	112
19. Jaký jste tým? .....	33	<b>KULTURA A ŽIVOT</b>		3. Tři hádanky .....	87	29. Oblíbené a nenáviděné činnosti .....	113
		<b>V LEVANTĚ</b> .....	<b>57</b>	4. Pozdravy a prosby .....	88	30. Pochůzky a sháňky .....	114
		1. Země a města .....	59	5. Nakupuj jako Levantinec! ..	89	31. Bavíme se o práci II .....	115
		2. Slovník cestovatele .....	60	6. Každodenní nástroje a přístroje .....	90	32. Přání a gratulace .....	116
				7. Taxi .....	91		

33. Mysl ve střehu . . . . .	117	38. Nejfrekventovanější slovesa II . . . . .	122
34. Co s tím? . . . . .	118	39. Slovesa na cesty i do práce . . . . .	123
35. Tělo a zdraví . . . . .	119	40. Lidová moudra a citáty . . .	124
36. Zlozvyky . . . . .	120	<b>KLÍČ</b> . . . . .	127
37. Nejfrekventovanější slovesa I . . . . .	121		

## Proč právě levantská arabština?

Jistě vás nepřekvapí, když vám řeknu, že v arabských zemích mezi sebou lidé hovoří jiným jazykem, než jaký slyší v médiích a čtou v knihách. Asi už jste si také všimli, jak výrazně se tyto „dvě arabštiny“ od sebe liší. Spisovnou arabštinu (tzv. *فصحى* [fuṣḥá]) znějící ve zpravodajství a zdobící veřejný prostor nemůže žádný student zcela opomíjet, pokud se chce v arabské zemi orientovat. Bez základů hovorového jazyka by pro něj však běžné hovory a interakce, humor, písničky nebo filmy zůstaly nepřístupným územím. Praktický cíl této cvičebnice si žádá také praktický jazyk, tedy ten, jímž lidé běžně komunikují doma, v obchodě, s přáteli a kolegy v práci: arabštinu hovorovou (tzv. *عامية* [ʕámmíje]). Zde se konkrétně budete setkávat s tou z Levanty – tedy ze Sýrie, Libanonu, Palestiny a Jordánska (arabsky *بلاد الشام* [bilád iš-Šám]) – která je součástí tzv. arabského Východu (Mašriku). Protože ale žádná „standardní levantština“ neexistuje, vycházíme v praktických větách a dialozích z té damašské.

Proč padla volba právě na levantštinu? Jednak protože jde vedle egyptské arabštiny o mediálně nejrozšířenější varietu, považovanou za „prestižní dialekt“. Arabové jí rozumí díky populárním písním, původním i dabovaným seriálům, filmům a dnes i podcastům. Na ulici arabských měst bychom asi nenašli nikoho, kdo by si nevybavil jedinou libanonskou, syrskou nebo palestinskou písničku a neznal žádný syrský seriál.

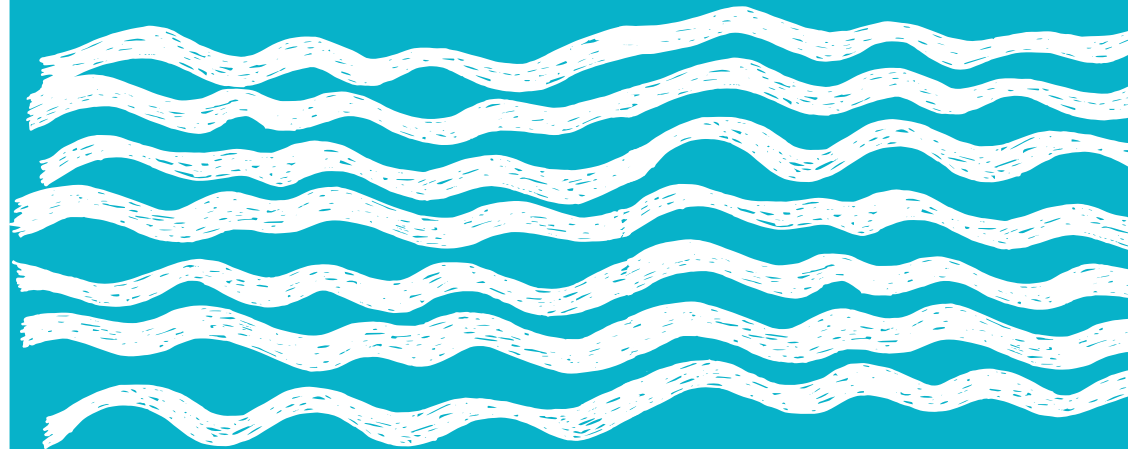
Díky diasporám Syřanů, Libanonců a Palestinců, kteří se následkem války, invazí a dalších rozmanitých příčin rozprchli po celém světě, se dnes můžete s levantštinou setkat na všech kontinentech. S tím vším souvisí další důvod: právě levantská arabština se vedle té egyptské nejčastěji vyučuje na univerzitách a jazykových školách, dnes už i u nás.

K zápisu hovorové arabštiny volíme kompromis: zachováváme spisovné psaní arabských hlásek *ث, ذ, ق*, přestože v městské mluvě jejich výslovnost většinou splýnula s hláskami *د, ت, ء*. Aby ale student nebyl ochuzen o reálnou výslovnost, najde za klíčem ke cvičením zjednodušený přepis dialogů a praktických vět do latinky.

## Tabulka souhlásek a jejich přepisu do češtiny

	přepis	„arabízí“		přepis	„arabízí“
ء	'	2	ظ	z	
ب	b		ع	ʿ	3
ت	t		غ	ġ	8
ث	t/s		ف	f	
ج	ž	j	ق	q/'	2/q
ح	ħ	7	ك	k	
خ	ch	kh/5	ل	l/!	
د	d		م	m	
ذ	d/z		ن	n	
ر	r		ه	h	
ز	z		و	w	
س	s		ي	j	y
ش	š	sh/ch			
ص	š	s/9	پ	p	
ض	d		غ/گ	g	
ط	ṭ	t/6	فی	v	

# Začátečníci



# 1. Dotazník

Ještě než se do toho pustíme, mám pro vás rychlý اسْتَبْرَاق, právě tak se totiž arabsky řekne **dotazník**:

která místa jsem na Blízkém východě navštívil:

.....

kam se chci ještě podívat:

.....

co mi na Blízkém východě chutná:

.....

moje oblíbená arabská písnička:

.....

arabská osobnost, kterou znám nebo obdivuju:

.....

první arabské slovo, které jsem se naučil:

.....

slovo, které jsem se naučil jako poslední:

.....

slovo, které se mi nedaří zapamatovat:

.....

co bych se chtěl letos naučit (smlouvat na tržišti,  
konverzovat s kolegy, psát pozvánky na sociálních sítích...):

.....

## 2. Kvíz na úvod

- Arabské písmo je...**
  - slabičná abeceda
  - souhlásková abeceda
  - piktografický systém
- Arabština se čte:**
  - odshora dolů
  - zprava doleva
  - zleva doprava
  - zespodu nahoru
- Které z těchto slov pochází z arabštiny?**
  - intrika
  - bazar
  - šifra
  - paraván
- Které z následujících slov nemá původ v arabštině?**
  - matrace
  - razie
  - turban
  - arzenál
- Které české hlásky v arabštině nemají písmeno?**
  - č, p, v
  - l, r, z
  - f, ch, g
  - j, p, h
- Jeden evropský jazyk je přímým příbuzným arabštiny. Který?**
  - turečtina
  - španělština
  - maltština
  - albánština
- Jeden z následujících jazyků se nepíše arabským písmem. Který?**
  - urdština
  - ujgurština
  - perština
  - turečtina
- V kolika zemích je spisovná arabština hlavním úředním jazykem?**
  - 30
  - 12
  - 24
  - 51

## 3. Štíty, cedule, vývěsky

Naučit se arabská písmena není nic těžkého, ale číst veřejné nápisy může zpočátku představovat obtíž, zvláště když se v nich vyskytují tzv. **ligatury**: tj. dvě písmena spojená do jednoho znaku.

Vyzkoušejte si je na následujících nápisech, s nimiž se člověk běžně setká na letišti, na trhu nebo na silnicích.

informace [L-istiqlámát]	الاستعلامات	ا + ل = ل
pasy [L-žawázát]	الجوازات	ا + ج = ج
východ [machraž]	مخرج	م + خ = خ
registrace [tasžíl]	تسجيل	س + ج = ج
rezervováno [maḥžúz]	محجوز	م + ح = ح
centrum (města) [markaz il-madíne]	مركز المدينة	ا + م = م
řeznictví [lahḥám]	لحم	ا + ح = ح
datle [tamr]	تمر	ت + م = م



## 6. Arabská města na čtyřech kontinentech

Mnoho míst v Evropě, potažmo v Turecku i v Latinské Americe alespoň částečně pochází z arabštiny. Poznáte, jaká arabská slova se v nich skrývají?

- |                                       |                         |
|---------------------------------------|-------------------------|
| 1. Alcázar (Španělsko)                | a. مَرَسَى kotviště     |
| 2. Algarve (Portugalsko)              | b. حَمْرَاء červená     |
| 3. Algeciras (Španělsko)              | c. دِيَار obydlí        |
| 4. Alhambra (Španělsko)               | d. قَلْعَة hrad         |
| 5. Caltanissetta (Sicílie)            | e. رِبَاط pevnost       |
| 6. Diyarbakır (Turecko)               | f. شَقْ puklina, zřídlo |
| 7. Guadalajara<br>(Španělsko, Mexiko) | g. قَصْر palác          |
| 8. Marsala (Sicílie)                  | h. طَرْف mys, okraj     |
| 9. Misilmeri (Sicílie)                | i. وادي údolí           |
| 10. Rabat (Malta)                     | j. مَنَزِل rezidence    |
| 11. Sciacca (Sicílie)                 | k. الغَرْب Západ        |
| 12. Trafalgar (Španělsko)             | l. جَزِيرَة ostrov      |

## 7. Číslice psané a mluvené

Uvidíte-li arabské číslice napsané rukou, všimnete si, že některé vypadají trochu **jinak než tištěné** – např. trojka se může plést s dvojkou. Stejně tak se jejich **hovorová podoba** liší od té **spisovné**. Procvičte si jejich **psaní** a **výslovnost**.

[šifr] صفر	.....	٠	٠
[wáhid] واحد	.....	١	١
[tnén] اثنين	.....	٢	٢
[tláte] ثلاثة	.....	٣	٣
[arbʕa] أربعة	.....	٤	٤
[chamse] خمسة	.....	٥	٥
[sitte] ستة	.....	٦	٦
[sabʕa] سبعة	.....	٧	٧
[tmáne] ثمانية	.....	٨	٨
[tisʕa] تسعة	.....	٩	٩

